



17 №

кӧч 25 лун

2015 во

Вуджӧдчӧмын сьӧкыдлуньяс



Уна сикас войтырлӧн литература сӧвмӧмын медшӧр мытшӧдӧн пыр вӧлі и кольӧ вуджӧдчӧм. Колӧ кутны тӧд вылад, мый асвежӧртӧм да сӧвмӧм век артмӧ «мӧджӧд» сӧрниын. Но сӧрниыс вермӧ торъявны: культура объектъясӧн ӧта-мӧдныскӧд юксӧм тайӧ либӧ культура объектъяссӧ сӧмын ӧтарсянныс козыналӧм.

Бӧръя кадас миян литература олӧмын медӕна слабмис национальной культураяс костын сӧрни. Киссисны уна войтыра государство кутысь йи-тӧдьяс, чинис поэтысӧн ӧта-мӧднысӧ гӧгӧрвоӧмыс, вуджӧдчан удж вешйис бокӧ.

Ӧнія йӧзкотыр юксӧ-торъявлӧ атомъяс вылӧ моз, и та вӧсна войтыръясӧс дугдӧ кыскыны ӧта-мӧд дораныс, кусӧ культураяс костын важысянь нуӧдан сӧрниыс. Кутшӧм повзбӧданаӧн вӧлі рочьяс дорыс Украиналӧн чуктӧмыс! А ӧд ставӧн бура тӧдӧны, мый медводз (тшӧкыджыка коймӧдладорсянь) бырӧ культураясӧн ӧта-мӧднысӧ гӧгӧрвоӧмыс, сӧсся — кыдзи и век — киссьӧ вир.

Уна йӧз пӧвстӧ мырдӧн пыртӧм да паськӧдӧм агрессия дырйи эм зыктӧг олан искусство — вуджӧдчан искусство. «Просвещениелӧн пошта вӧвъяс», «дӑяс йитысь карабъяс» образъяс петкӧдлӧны вуджӧдчан удж вежӧртаслысь мыгӧрсӧ. И колӧ ясыда гӧгӧрвоны «вуджӧдчӧмын сьӧкыдлуньяс», код вылӧ и кутӧны лача мир торкысяс.

Уралса гижысьяслӧн ассоциация отсӧгӧн меным удайтчис ноксыны вуджӧдчӧмъясӧн. Башкыр да азербайджанса поэзияӧн уджалӧгӧн воссис, мый тайӧ кык войтырыс оз бура гӧгӧрвоны ӧта-мӧдныслысь культурасӧ. Дженъыда кӧ, со кыдзи поэзӧ петкӧдлыны тайӧ мытшӧдсӧ: шыпас либӧ лов, форма либӧ вежӧртас? Пасьяслӧн да образъяслӧн быд культураын аслысыяма сюрӧс да вын. Ӧти кывсянь мӧдӧ вуджӧдӧгӧн найӧ воштӧны вежӧртассӧ, а корсюрӧ вежсьӧны паныда вылӧ.

Но гижысьлӧн став уджыс абу ӧмӧй вуджӧдчӧм? Сьӧлӧмкылӧм гумылыга — ӧта-мӧдыскӧд лӧсялысь кывъясӧ да мӧвпъясӧ вуджӧдчӧм, Енлысь кӧсйӧм — драмын паныда видзӧдлӧсяс да эпосын сюрӧсяс вылӧ вуджӧдчӧм, гӧгӧрвотӧмлун — гӧгӧрвоӧмӧ, веськодълун — сьӧлӧм сетӧмӧ вуджӧдчӧм? Мыйыс сийӧ артмӧ? Дерт жӧ, нимкодясьӧмысь да муслунысь. Кор гӧгӧрвоан тайӧс, вуджӧдчынысӧ лӧӧ кокни. Пондан кывны текстсӧ мӧвпысь да вежӧртасысь торйӧн. Корсян ӧткодълун. Вочавидзан... И восьтан аслыд вомӕртыдлысь енъюгыдсӧ, и гӧгӧрвоан, мый эм вына, жутӧдны поэзӧм матыслун...

Гижысьяслӧн ӧні уна уджыс. Миянлы оз поэз пуктыны ассыд кӧсйӧмтӧ мукӧдысь вылӧджык, миянлы оз поэз сетчыны дӧзмӧмлы, миянлы оз поэз мудзны. Сьӧкыдлуньяс вылӧ видзӧдтӧг миянлы колӧ вуджӧдны талунъя лунсӧ муслунлӧн кыв вылӧ.

Нина ЯГОДИНЦЕВА,
Россияса гижысь котырысь секретар.

www.МихайБабич.ru



Михай Бабич – венгрияса гижысь, чужома
1883 вося ноябрь 26 лунö Сексард карын.
Помалöма Будапештса университет. Заво-
дитöма гижны 1908 восянь, кор сылысь кыв-
бурьяссö йöзöдöмаöсь «Завтра» поэзия ан-
тологияын. Тайö кадсяныс ассьыс олöмсö
сиöма литературалы.

Кувсьöма гижысь 1941 вося август 4 лунö.



Михай БАБИЧ

Ионалӧн кевмӧм

Кывъясӧй менам оз кывзисыны менӧ,
ковтӧм важ кывъясӧй пырӧны венӧ.
Лои ме кытшлалысь визласлӧн торйӧн,
потшӧсысь-помӧдысь нетшыштӧм зорйӧн.
Пӧри ме весьшӧрӧ падъялысь шорӧ,
ытва моз паськалі – помыс ни дорыс.
Сетіс кӧ Месайыс шорӧйлы туйсӧ –
колана ва визьсӧ коньӧрлы туйдіс,
саридзлань, саридзлань эськӧ ме тюри,
Енмыслӧн отсӧгӧн рифмайӧ сюрас,
дасьтӧмыс водзвыв. Ачым мый кужа? -
Библия серти мед кывбурыс чужӧ.
Дышмӧм слуга тэнад, пӧръяч Иона
Черилы-Китлы кызь веськаліс вомас,
сідзжӧ и ме лэччи – пӧгибӧ воны –
пемыдас-дзугас мед пессыны-овны.
Эг ӧд Иона моз куим лун кежлӧ, –
куим во, куим нэм – некод оз вежлы,
Сэтчӧдз, кор дзикӧдз нин черилы сюра,
аддза важ гӧлӧс и кывъясӧй сюрӧ.
Сувтасны кывъясӧй шыльыда радӧ,
Енмыс кызь тшӧктас да отсалас ладӧн,
Горавны кутасны сэтчӧдз, кор горшӧй
пӧръялас менӧ, да чӧвлунсӧ корсяс,
сэтчӧдз, кор енэж да важ Ниневия
кувны оз лэдзны да сетасны сывны.

Комиӧгіс Нина ОБРЕЗКОВА.

МӨВПСЯМ

Тавося май 29-31 лунъясö Каменск-Уральский карын, «Чистый ключ» санаторий-профилакторийын муніс том гижысьяслөн став мирса чукöртчöм. Котыртіс сійöс Уралса гижысьяслөн ассоциация. Тайö чукöртчöмас, когöс вöлі сиöма Литература воы, уджаліс куим семинар поэзия, кык — проза серти, медводгзаысь котырплöма челядь литературыла да вуджöдчöмлы сиöм семинаръяс.

Мыйын

Кор пета кузь туйö — ньöба «Феличита» нима шоколад. Тайö шоколад пытшкас, быттö шань тун век пуктö козинтор (магнит), туйö петöм водзын шуöм — шуд, кор мунан сэтчö, кöн некор на эн вöвы. Тайö кывъясыс бордъялісны менö!..

Каменск-Уральский паныдаліс, чайта, быдöнöс шызьöдысь Каменка юөн да зумыш гöраясöн. Наысь быттö коліс видзчысьны, но найö кыскисны ас дораныс помасьлытöм вынөн. И тайö выныс, ме думысь, вöлі вынаджык семинаръясысь. Öти мөвп кыйис лолöс — колö кытшовтны ставсö, мый уди-та. Но водзын виччысис «Вуджöдчöм» серти семинар. Вуджöдчöм? Уна юалан пасöн чуймöдіс тайö кывйыс. Думышті — некор на эг вуджöдчывлы, а мый-лакö веськалі татшöм семинар былö. И списокъясысь лыдди да тöдмалі, мый весиг ме локті ме эг Коми Республикаысь, а Крымса Республикаысь. Дивö и сöмын! Сьöлöмнам кылі, мый нинöм оз ков татөн вежны. И мыйла лои тадзи — лоас гөгöрвоана бöрынджык.

Тадз и лоис. Семинар дырйи меным воссис выль книгалөн лист бок и сэсь лыдди: «Быд гижысьлөн образной мирыс торъялана, медым сійöс петкöдлыны мортлы — оз ков повны шуны сійöс, мый эськö тэ медся ёна полін висьтавны, оз ков дзебсясьны падей сайын. Вочакывйыс — полöмын. Колö вуджны полöмлысь тагессö, и петкöдчас выль öдзöс».

Таöдз гижы кывбуръяс, неыджыд висьтъяс, но тöді, мый абу век осьса, кыткö быттö яндзим вöлі шуны. А лыддысьысьöс öд он пöръяв! Гөгöрвои — колö зільны лоны осьсаджыкөн да вуджöдны сьöлöмсьым ярьюгыд бикиньяссö кыв былö.

Тайö ыджыд чукöртчылöм дырйи тöдмаси роч поэт Андрей Расторгуевкöд. Со кутшöм сылөн мөвпъяс чужисны семинар бöрын, öтгуввезйысь кыски письмö: «Том авторъяслысь чукöртчылöмъяс Уралса гижысь-



яслөн ассоциация нуодӧ
2000 восянь, и ме сэнӧ эг
нин ӧтчӧдысь нуодлы се-
минаръяс. Но вуджӧд-
чан уджын мытшӧдъяс
серти семинар таво вӧлі

медводдзаысь. Меным чайтсьӧ, артмис сёрнитны тӧдчанаторъяс йылысь да
восьтыны Сыктывкарын олӧгӧн на чужӧм мӧвпгясӧс. Шуам, быд войтырлӧн
культура видзӧм да сӧвмӧдӧм, комилӧн кӧть рочлӧн, йитчӧма абу ас пытшкӧ
вӧйтчӧмӧн олӧмкӧд, а мӧдарӧ, восьсалункӧд да аслад культура подулӧ бокысь
воӧмтортӧ вуджӧдны кужӧмкӧд. А тайӧс том авторъяслы ӧні събкыдкодъ на
вӧчны. И та боксянь став войтырыс ӧні — ӧти пыжынӧсь».

«Вуджӧдчӧм» семинарын эз вӧв уна морт, и ме удитӧ веськавлыны и «По-
эзия» юкӧнӧ. Сэнӧ тӧдмасис мекӧд Крым карысь том поэт Тихон Синицин,
кодӧ меным тавося гожӧмнас петкӧдліс Севастополь кар.

Олӧмас зэв уна пас. Колӧ найӧс кывны. Колӧ налы эскыны.

Семинаръяс бӧрын мунӧ портны ассьым кӧсйӧмӧс олӧмӧ, кӧть водзвыв
ставлы шуисны, мый оз позь некытчӧ мунны санаторийысь, весиг ю дорас
оз позь ветлыны. Но кыдзи? Кор тадзи шуӧны, быттӧ ёнджыка на окота
мыйкӧ дзугны и кытшовтны ставсӧ. Быттӧ кӧнкӧ олӧ нӧдкыв! Эг вермы
сэтчӧс мичсӧ лэдзны бокӧ. Юыскӧд вашкӧдчи пӧттӧдз. Купайтчи. Сійӧ ме-
ным козыналіс выль мӧпгяс, кодъяс коркӧ лоасны кывбурӧн. Каменка тшӧктӧс
аскӧд босытны ӧти из. Шуд выль. А зумыш гӧраяс корисны менӧ лоны
стрӧгджыкӧн быд гижӧд дорӧ.

Бӧръя луӧ ме шуи зэв ыджыд аттӧ семинар котыртысьяслы, кодъяс эз
тшӧктыны некытчӧ мунны, аттӧалӧ найӧс тайӧ мича мусыс, сӧстӧм юсьыс
да шызьӧдан мӧвпгясысь. Найӧ сӧмын нюммунысьны, ӧд эз быдӧн сэки найӧс
гӧгӧрво.

Любовь АНУФРИЕВА.



Скульптор да сурым

Скульптор чышкис рузумён сёйөсь кисё да бергөдчис, медем видзөдлыны пырысь вылө. Өдзөсын сулаліс сурым*.

— Мый колө?

— Тэ понда локті, — көзяин моз шуис сурым да ланьтіс, эз тэрмась нуөдны сёрнисё водзё. Недыр мысти содтіс: — Но аддза, тэ абу на помалёмыд уджтө.

— Эг на, — тэрмасьомён шуис скульптор.

— Но он кө, видлам сёрнитчыны, тэ өд төдан: миян уджным өткодсьяма. И миян өти заказчик — помтөм кад. Ме тэ моз жё зіля төдчөдны олом мыгөрсө: личөда ылдөслысь,** материялысь да кадлысь топыд кабырсө, — водзё висьтасис сурым.

— Эн вывтіась, — косөдіс скульптор. — Тэ кужан пөртмавны кывнад.

— Чайтан? — вашмуніс сурым.

— Но век жө тайө абу стөч. Сет меным өти лун, медем ме верми помавны скульптураөс.

— Тайө тэныд тырмымөн?

— Весиг вывті.

— Но, бур, сета нөшта өти лун, — шуис сурым да вошис.

Мөд лунө сійө бара пырис ичөт жырйө.

— Тэ дась?

— Воштысь, мун адас, — горөдіс сы вылө шызьбөм скульптор.

— Энлы, энлы, коллега, — ышнясьомён шуис сурым, — сетлөм кадыс быри, и ме тэнө босьта. — Сійө чөвтліс видзөдлассө скульптуралань. — Тэ төрытсьянь нинөм абу и вөчөмыд!

— Эг.

— А шулін, луныс тырмас.

— Сідзкө, сорси.

— Но тэ абу и босьтчылөмыд уджас.

— Сёйыс быри, — пельпомсө кыпөдліс скульптор. — Да и жырйыс ичөт.

— Сідзкө, сета тэныд тайө чурксө и тайө отсө. Мыйта кад колө? — юаліс сурым.

— Ог төд. Лун дас.

— Сета сёөс! — и муніс.

Коли сө лун, и сурым бара воис:

— Ме тані, — юөртіс сійө.

— Ладнө, ме дась, — ышловзис скульптор.

— Петкөдлы ассъыд уджтө.

— Ог. Мунам.

— Мыйла? Гашкө, тэ сійөс век на эн помав?

— Эг.

— И мый тэ вөчин став тайө лунсө?

— Нинөм.

— Зэв лёк, — сурым видзөдліс скульптуралань и, збыль, некутшөм вежсьөм эз төдчы. — Меным важөн нин коліс тэнө босьтны. Но тэ, дерт, төдан, мый ог вермы, кытчөдз он помав уджтө.

— Ме та йылысь эг төд.

— Вылісьянь воис татшөм индөд. И ковмас бара на тэнө кольны, мед помалін, сы понда мый тэнад вөчөмторйыд вывті колана миян өтувъя уджын. А век жө, мый тэ көсийн петкөдлыны сыөн?

— Олөмсө. Став мичнас.

— Ог гөгөрво.

— Вежөн ме гөгөрвоа.

— Өти кывйөн кө, мый тэныд колө?

*Сурым - смерть

**Ылдөс - пространство

- Мед тэ усьысин син водзсьым.
- Ме тэныд сета ставнас тайö мусö.
- Этша, – шуис скульптор.

Сурым зумыштчис.

- Ладнö. Ме тэныд сета став саридзсö, мирсö енэжнас, и Карраралысь мраморсö.
- И тайö этша, – чöвтис скульптор.
- Этша! Этша! Сідзкö, мый нöшта тэныд колö? Помтöм кадыс?
- Да, – öзйисны скульпторлөн сингьясыс.

– Мый челядясян? – юалис сурым. – Но мед лоö тэ ног, сета, мый коран. Но тöд, сöмын помалан уджтö, пыр жö локта.

Сурым весиг эз прöщайтчы. Скульптор тешкодя нюмгялігтыр кольöдіс мунысьöс. Кадыс öні вöлі сы киын. Бөръя лунсö эз ло урчитöма. Сійö босьтис ки тыр сөй да помалис уджсö.

Сурым вöлі ёна чуймöма.

- Ме чайті, – ропкöдіс сійö, – тэ кöсьян овны. Мыйла öні татшöма тэрмасин?
- Ньöти эг. Уджыс вöлі кольöма лун джын кежлö.
- Но тэ эн вермы помавыни ни öти, ни весигтö сө лунöн, кытчöдз эг козьнав тэныд урчиттöм кадсö.
- Ме эг тöд, – серöктыштис скульптор.
- Тэ киын вермис лоны и олöм, и кад, а сэтшöм кокниа наысь мынтöдчан. Бөр бергöдан?

Скульптор нинöм эз вочавидз, сöмын серöктыштис.

- Но, сідзкö, мунам? – юалис сурым.
- Мунам.

Скульптор шыркнитис сыылас радейтана гөрд шарпсö, шкапö чöвталіс сэн и тан туплясьысь доз-мукьяс да важ сыланкыв сылігмоз (сы улö коркö йöктыліс ванстеп) петіс сурым бөрся. Вöлі сизим час рыт. Сурым помтöг мыйкö висьталіс, косаыс бовъяліс пельпом вылас. Найö тэрмасьтöг восьлалісны паськыда шылькнитчöм луд пölөн, урöсмöм бадьяс да роймöм коз пуяс ордйöдігтыр.

Комиöгіс Елена АФАНАСЬЕВА.



Снимокыс Öтуввезйысь.

Ананий Размыслов вуджодчом йылысь

И.А.Куратов нима литературной музейын эм коми гижысьяс йылысь уна аслысполос материал. Ананий Размысловлон архивын кольомаос медводдза коми поэтлон да вуджодчысьлон лирика йылысь пасйодьяс: «Куратовлон поэзия тодчымон абу озыр ыжда сертияс, но сюрос да форма сертияс озыр, торъяло аслысполос сьолэмкылөмгясон да йозлы матыслунон... Поэт-вуджодчысьон поэзо лыддыны Иван Куратовос, кодлон творчествоын вевтыртöны вуджодомгяс... Поэт-вуджодчысьлон уджыс сьокыд. Вуджодчысь — сцена вылын йоз роль ворсысь код, кодлы колö аслас творчество пыр стöча да джуджыда петкоддыны вуджодан поэтлысь образсö».

Ананий Размыслов вуджодчом йылысь: «Поэзия гижодьяс вуджодигон быть колö портны олөмö — кольны поэтыслысь чужом, поэзияыслысь пытшкös, гижодыслысь лов».

*Коми Республикаса Национальной музейлон архивысь.
Снимокыс Евгений КОЗЛОВЛОН.*

Редколлегия:

Елена Афанасьева, Любовь Ануфриева,
Екатерина Микушева, Мария Игушева.

